



DRILL BIT SHARPENER PBSG 92 A1

(GB) (IE) (NI)

DRILL BIT SHARPENER

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

AFFÛTEUSE DE FORETS

Instructions d'utilisation et consignes de
sécurité
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

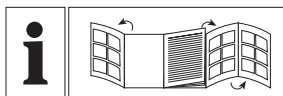
BOORSLIJPER

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

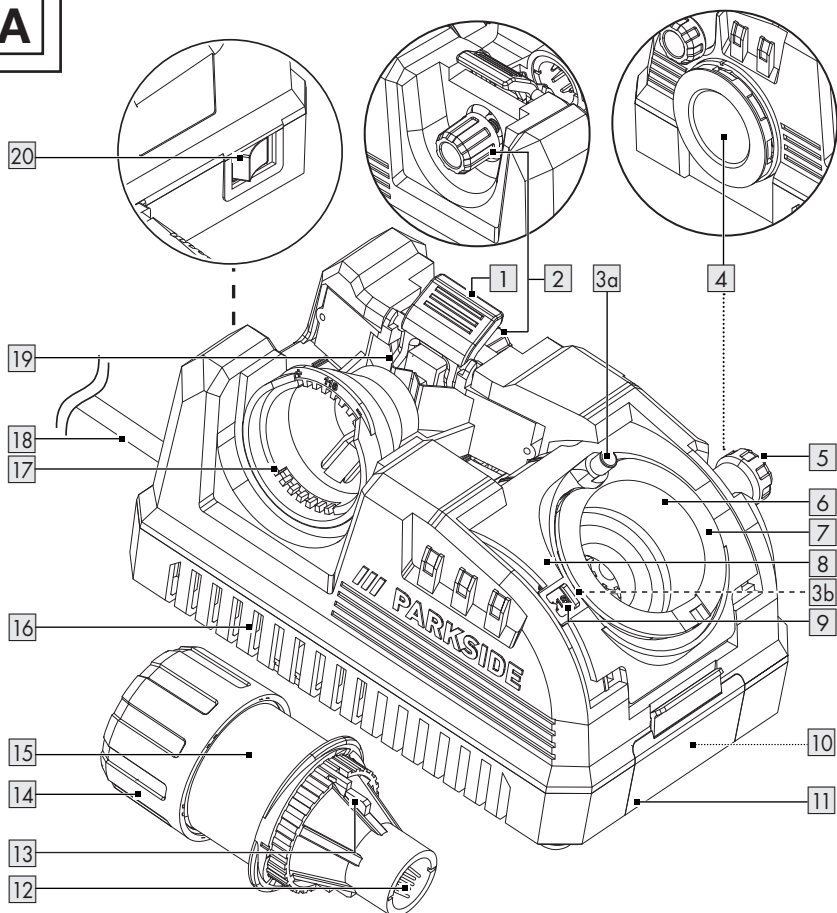
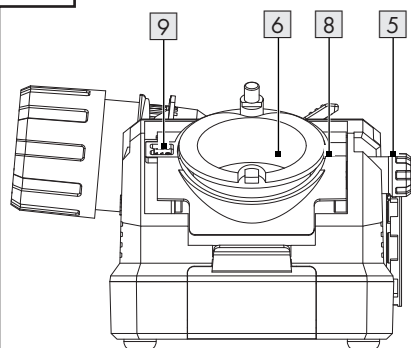
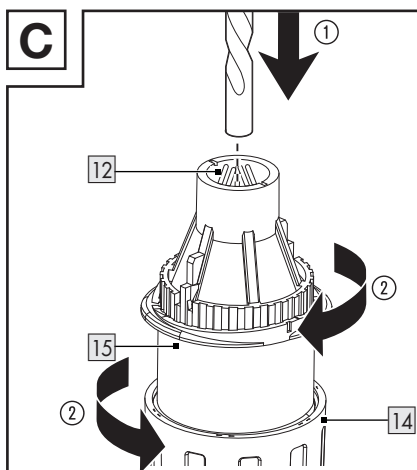
(DE) (AT) (CH)

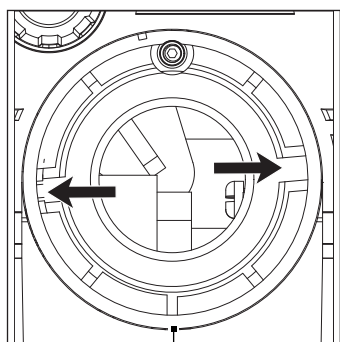
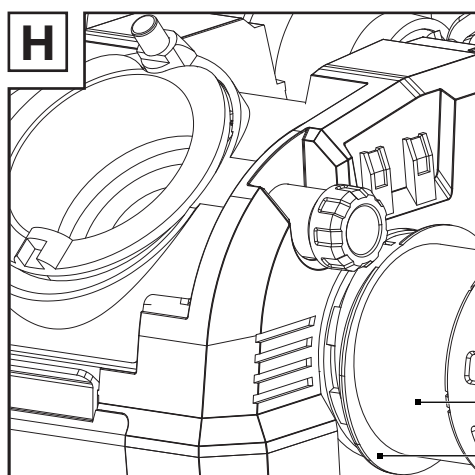
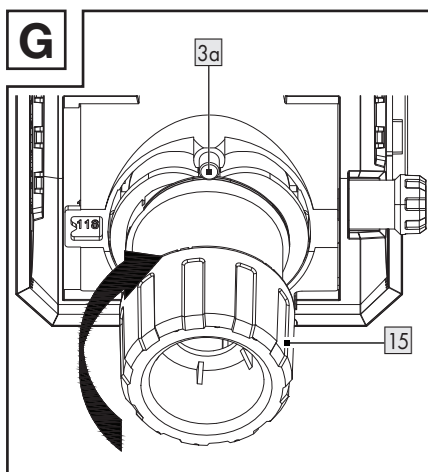
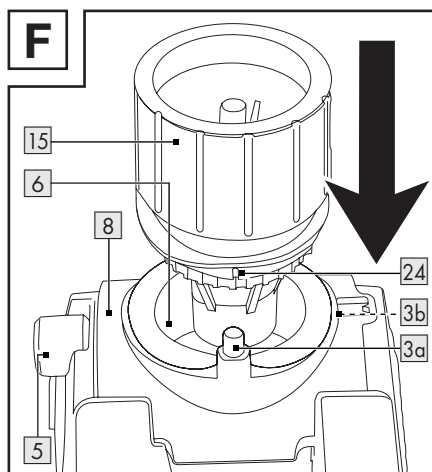
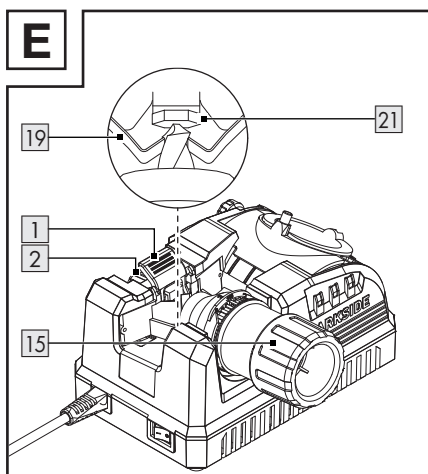
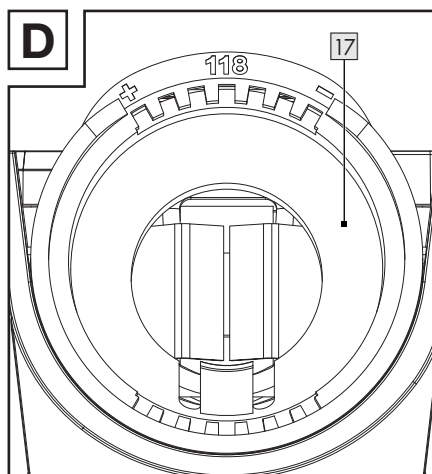
BOHRERSCHÄRFGERÄT

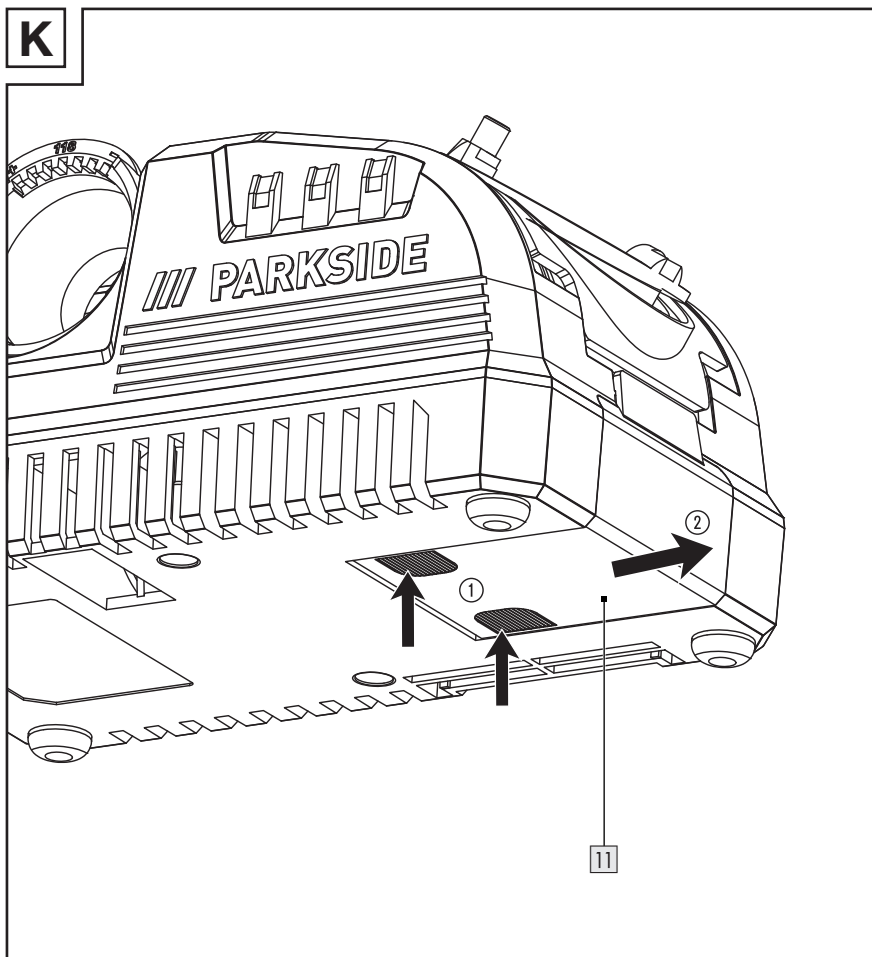
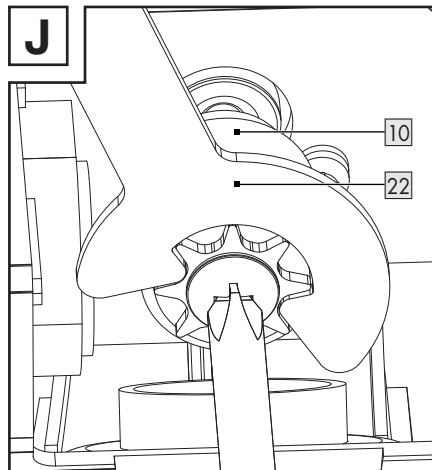
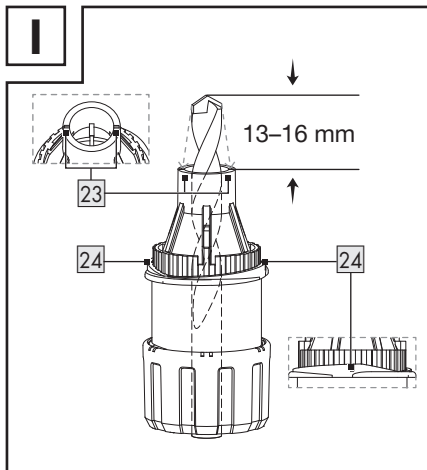
Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

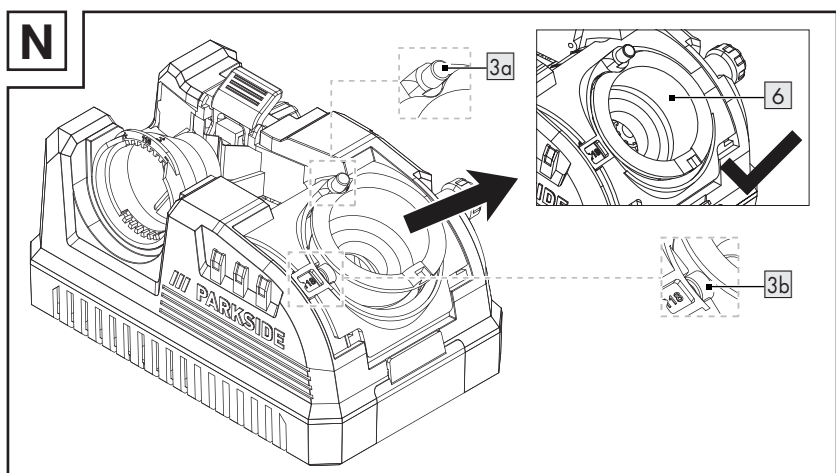
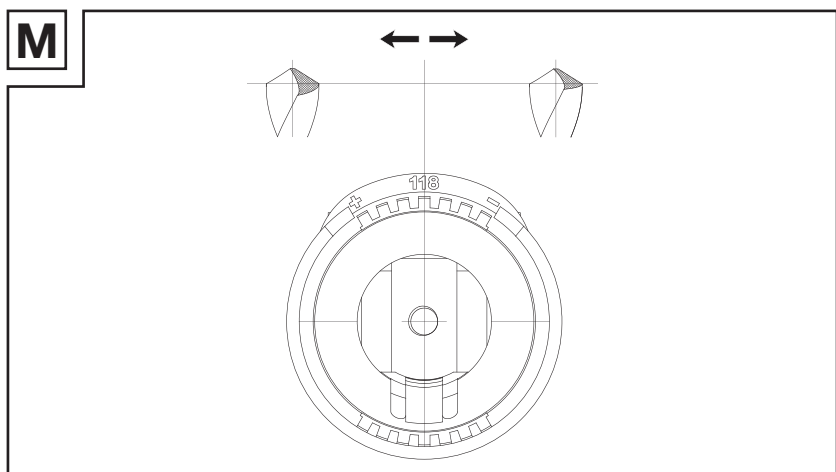
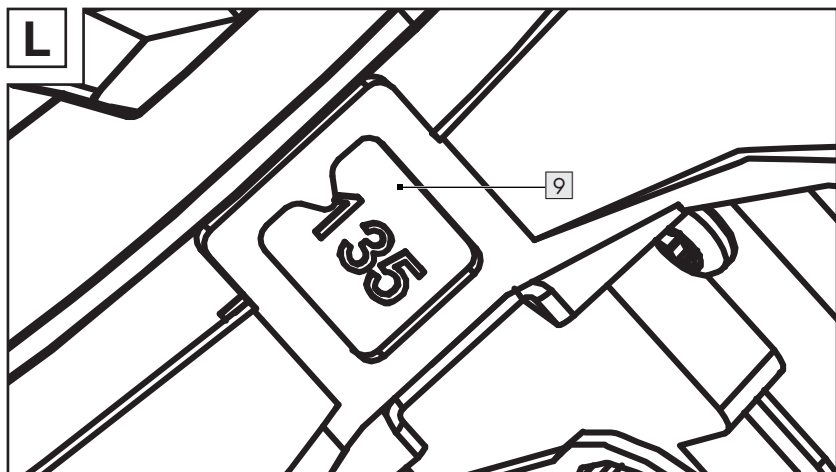


GB/IE/NL	Operation and safety notes	Page	5
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	22
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	41
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	60

A**B****C**







List of pictograms used	Page	6
Introduction	Page	7
Intended use	Page	7
Scope of delivery	Page	7
Parts description	Page	7
Technical data	Page	9
Safety instructions	Page	9
General power tool safety warnings	Page	9
Vibration and noise reduction	Page	12
Behaviour in emergency situations	Page	12
Residual risks	Page	12
Before first use	Page	12
Unpacking the product	Page	12
Before use	Page	13
Preparation	Page	13
Selecting the point angle	Page	13
Setting the point angle	Page	14
Clamping the drill bit	Page	14
Adjusting the relief angles and the removal length	Page	14
Checking the drill bit position	Page	14
Inserting the chuck	Page	15
Operation	Page	15
Switching on/off	Page	15
Sharpening the drill bit	Page	15
Pointing the drill bit	Page	16
Sharpening a masonry drill bit	Page	16
Dust extraction	Page	17
Work instructions	Page	17
Cleaning and care	Page	17
Cleaning	Page	17
Maintenance	Page	18
Turning/replacing the grinding stone	Page	18
Emptying the dust tray	Page	18
Replacement parts/Accessories	Page	18
Storage	Page	19
Transportation	Page	19
Disposal	Page	19
Warranty	Page	19
Warranty claim procedure	Page	20
Service	Page	20
EU Declaration of conformity	Page	21

List of pictograms used

	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Switch off the product and remove the mains plug from the mains outlet before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Wear protective gloves!
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear hearing protection!
	This symbol means that the operating instructions must be observed when using the product.		Wear breathing protection!
	Follow the warnings and safety notes!		Wear eye protection!
	Danger – risk of electric shock!		Diameter
	Alternating current/voltage		Symbol for a Protection Class II product
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 	Safety information Instructions for use

DRILL BIT SHARPENER

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This drill bit sharpener (hereinafter “product” or “power tool”) is suitable for performing the following tasks:
 - Sharpening and pointing HSS drill bits and masonry drill bits (Ø 2.5 to 19 mm)
- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.

● Parts description

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use, industrial operations or similar purposes.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

● Scope of delivery

⚠ WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Drill bit sharpener
- 1 Chuck
- 1 Grinding stone (pre-installed)
- 1 Wrench (for grinding stone)
- 1 User manual

Fig. A: Parts		Remarks
1	Lock switch	☐ Locks the chuck in the alignment port
2	Settings knob	☐ Setting the material take-off
3a	Pin	☐ Align the chuck with the pins during sharpening
3b	Pin for mounting the sharpening port	

Fig. A: Parts	Remarks
4 Split point port and grit tube	☐ Split point port: Pointing drill bits ☐ Grit tube: – Reduces dust accumulation in the air and on the workbench – Keeps sparks inside the product – Allows for connection of an external dust extraction device
5 Angle knob	☐ Setting the point angle
6 Sharpening port	☐ Sharpening drill bits
7 Grinding ring	☐ Holds the chuck in position during sharpening
8 Adjustment plate	☐ Move adjustment plate to one of the point angle positions
9 Display	☐ View set point angle
10 Grinding stone	☐ Grinding stones can either be turned or replaced
11 Dust tray	☐ Collects the grinding dust
12 Drill clamps	☐ The drill clamps hold the drill bit in position in the chuck
13 Guides	☐ The guides make it easier to insert the chuck
14 Ring	☐ Holder for adjusting, sharpening and pointing drill bits
15 Chuck	☐ Holds the chuck in position during sharpening
16 Air vents	
17 Alignment port	☐ Adjusting drill bit length ☐ Adjusting material take-off
18 Mains cord with mains plug	
19 Clamping jaws	☐ The clamping jaws hold the drill bit in position during adjustment
20 On/off switch	

Fig. E: Parts	Remarks
21 Drill stop	☐ Aligns the drill bit with the drill stop

Fig. I: Parts	Remarks
22 Wrench	☐ Loosen and tighten the grinding stone

Fig. J: Parts

23 Sharpening marks (for masonry drill bits)

24 Sharpening guide

● Technical data

Drill bit sharpener	PBSG 92 A1
– VDE plug	HG13141
– BS plug	HG13141-BS
Rated voltage:	220–240 V~, 50 Hz
Rated power:	92 W
For drill-Ø:	2.5 to 19 mm
Protection class:	II / 

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically:

Noise level	L_{pA} : 74.5 dB
Uncertainty	K_{pA} : 3 dB
Sound power level	L_{WA} : 87.5 dB
Uncertainty	K_{WA} : 3 dB

WARNING!



Wear hearing protection.

NOTE

- ▶ The declared noise emission value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

- ▶ The noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp**

edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions**

to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.
- The following hazards may occur damage to health as a result of:
 - touching the area of the grinding tool which is not covered;
 - ejection of parts of work pieces or damaged grindstone.

NOTE

- This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Before first use

● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.

2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● Before use

WARNING! Risk of injury!



Be aware of the risk of injury from splintering and flying material. **Wear eye protection and protective gloves.**



The noise level during operation may exceed 85 dB(A). **Wear hearing protection.**

CAUTION! Risk of electric shock!

- Always ensure that the mains voltage matches the voltage indicated on the product’s rating plate.

● Preparation

Preparation steps	
1. Selecting the point angle	Identify the appropriate point angle to which a blunt drill can be sharpened.
2. Setting the point angle	Adjust the product to the point angle.
3. Clamping the drill bit	Insert the drill bit into the chuck  .

Preparation steps

4. Adjusting the drill bit	Adjust the drill bit’s protruding length and the material take-off.
5. Checking the drill bit position	
6. Inserting the chuck	Insert the chuck  into the sharpening port  .

- Detailed descriptions of these steps can be found in the next sections.

● Selecting the point angle

NOTE

- Required tool:
 - Protractor *
- The product allows you to sharpen drill bits to the following standard point angles:
 - **118°** (standard point angle)
 - **135°** (flat point angle)
 You can also sharpen drill bits to any point angle between **115°** and **140°**.
- Use a protractor to determine the drill bit type.

Angle	Typical materials
 118°	□ Wood □ Plastic □ Soft metals (e.g. aluminium)
 135°	□ Steel □ Stainless steel □ Tool steel □ Hard metals

* not included in the scope of delivery

● Setting the point angle

(Fig. B, L)

1. Loosen the angle knob [5] by turning it anti-clockwise.
2. Slide the adjustment plate [8] to point angle **118°** or **135°**. The arrow has to point to the middle of the letter. The selected point angle is shown in the display [9].
3. Tighten the angle knob [5] by turning it clockwise.

● Clamping the drill bit

(Fig. C)

1. Insert a drill bit into the chuck [15] (Fig. C, ①).
2. Hold the chuck [15] with one hand and turn the ring [14] with the other hand (Fig. C, ②).
 - Close the drill clamps [12] just enough so that the drill bit can still slide in and out smoothly.
 - Do not over tighten the chuck [15], as the drill bit must still be able to move.

● Adjusting the relief angles and the removal length

(Fig. D, E, M)

NOTE

- ▶ Increasing the relief makes a more aggressive drill hole. Decreasing the relief makes a more precise drill hole.
- ▶ When increasing the relief: Only adjust one slot at a time.
- ▶ Do not adjust the relief too far since this causes the drill to lose all relief.

NOTE

- ▶ Start with a lower material take-off and increase the removal if necessary.

1. Insert the guides [13] of the chuck [15] completely into the middle **118°** recesses of the alignment ports [17]:
 - Increasing the relief: Insert the chuck [15] in the alignment port [17] closer to the + position.
 - Decreasing the chisel and the relief: Insert the chuck [15] in the alignment port [17] closer to the – position.
2. Open the clamping jaws [19]: Push in and hold the lock switch [1].
3. Insert the drill bit into the alignment port [17] until the drill bit tip touches the drill stop [21].
4. Close the clamping jaws [19]: Release the lock switch [1].
 - The clamping jaws should grip the drill bit at its narrowest point (in the grooves of the drill bit).
 - If this is not the case, rotate the drill bit slightly until the clamping jaws engage the grooves.
5. Set the desired material take-off with the settings knob [2]:

Material take-off	Rotation
More removal	anti-clockwise
Less removal	clockwise

● Checking the drill bit position

1. Check that the drill bit is held firmly by the clamping jaws [19].
2. Hold the chuck [15] with one hand and lightly tighten the ring [14] with the other hand to ensure that the drill bit does not move during sharpening. Do not over-tighten the chuck to avoid product damage.

3. Remove the chuck [15]: Push in and hold the lock switch [1]. Pull the chuck out of the alignment port [17].
4. Tighten the chuck [15] one more time to ensure the drill bit cannot move when sharpening.
The product is now ready for sharpening the drill bit.

● Inserting the chuck

(Fig. F)

1. Preparation:
 - Check that the drill bit is firmly seated in the chuck [15].
 - Check that the adjustment plate [8] is tightened and that the desired point angle is selected with the angle knob [5].
2. Insert the chuck [15] into the sharpening port [6].

● Operation

● Switching on/off

- **Before switching on:** Connect the mains plug [18] to a mains outlet.
- **Switching on/off:** Push the on/off switch [20].
- **After switching off:** Disconnect the mains plug [18] from the mains outlet.

● Sharpening the drill bit

(Fig. G, N)

NOTE

- ▶ During sharpening, always keep the chuck [15] with light pressure in contact with the pin [3a].
- ▶ You will hear a grinding sound as you complete each half turn and each side of the drill bit is sharpened.

NOTE

- ▶ Rough grind severely damaged drill bits on a bench grinder before sharpening.
- ▶ Always make an even number of turns to sharpen both sides of the drill bit.
- ▶ The number of turns required depends on the drill bit size.
- ▶ Masonry drill bits require a special procedure (see “Sharpening a masonry drill bit”).
- ▶ Do not remove the sharpening port [6] from the product.
- ▶ If the sharpening port [6] was removed:
 - Align both pins [3a]/[3b] on the notches.
 - Insert the sharpening port into the housing again.

1. Rotate the chuck [15] clockwise in half turns at a steady speed.
 - Start from the oval tips position in contact with the pin [3a]. The chuck follows the designed gaps of the sharpening port [6].
 - The chuck moves up and down and from high to low to get a proper sharpening surface.
2. Continue sharpening until the grinding noise stops. This will produce a clean and straight chisel edge and the entire surface will be finely ground.

● Pointing the drill bit

(Fig. H)

NOTE

- ▶ Pointed (also called “self-centering”) drill bits prevent the drill bit from wandering around on the material before it penetrates. It is not necessary to mark the material before drilling.

1. Preparation (mandatory):
 - Sharpen the drill bit (see “Sharpening the drill bit”).
 - Leave the sharpened drill bit in the chuck [15].
2. Pull the grit tube [4] out of the split point port [4].
3. Press the on/off switch [20]. The grinding stone [10] starts to rotate.
4. Press the chuck [15] slowly and firmly into the split point port [4] along the guides [13] until it stops.
5. Pull the chuck [15] out of the split point port [4].
6. Turn the chuck [15] 180° and repeat the process.

● Sharpening a masonry drill bit

(Fig. F, I)

NOTE

- ▶ Do not make any rotations in the sharpening port [6] when sharpening a masonry drill bit. Instead, sharpen the masonry drill bit by “plunging” (see following instructions).

1. Select the point angle (see “Selecting the point angle”).
2. Insert the masonry drill bit into the chuck [15].
3. Align the carbide insert on the tip of the masonry drill bit with the sharpening marks [23] on the end of the chuck [15].
Leave about 13 mm to 16 mm of the masonry drill bit protruding past the nose of the chuck.
4. Tighten the chuck [15] just to the point where the masonry drill bit can barely slide in and out.
5. Set the depth by lining up one of the sharpening guides [24] with the pin [3a].
6. Push the chuck [15] into the sharpening port [6] until it stops.
7. Remove the chuck [15] to ensure the insert is aligned with the sharpening marks [23].
8. Tighten the chuck [15] again.
9. Align the slot of the sharpening guide [24] on the chuck [15] with the pin [3a].
10. Press the on/off switch [20]. The grinding stone [10] starts to rotate.
11. Plunge the chuck [15] into the sharpening port [6] until the masonry drill bit touches the grinding stone [10].
12. Pull the chuck [15] out of the sharpening port [6].
13. Turn the chuck [15] 180° in clockwise direction and repeat the process.
14. Check the result.
Repeat the procedure until the edges of the masonry drill bit are sharp. If the masonry drill bit is not being sharpened any further and its edges are not as sharp as desired: Reset the depth and continue sharpening.

● Dust extraction

NOTE

- ▶ During sharpening, a dust extraction device can be connected to the grit tube **4**.
- ▶ Diameter of the grit tube **4**: 32 mm

1. Mount the grit tube **4** to the split point port **4**.
2. Connect a suitable dust extraction device to the grit tube **4**.

● Work instructions

⚠ WARNING! Risk of injury!



Wear gloves when handling the product. This will prevent cuts.

⚠ CAUTION! Risk of personal injury and damage to property!

- ▶ Make sure the workplace is adequately ventilated.
- ▶ Avoid over-stressing the product during work.

NOTE

- ▶ If the product becomes blocked, switch it off and disconnect the mains plug **18** from the mains outlet. Only then remove the blockage.

● Cleaning and care

⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the mains plug **18** from the mains outlet and let the product cool before performing inspection, maintenance and cleaning work!

● Cleaning

NOTE

- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from the product after each use and before storage.
- ▶ Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.

Part	Cleaning
4 Split point port 6 Sharpening port 17 Alignment port	☐ Wipe these parts with a dry cloth.
Housing 4 Grit tube 7 Ring	☐ Clean these parts with a dry cloth. ☐ Use a soft brush for hard-to-reach places.
10 Grinding stone	☐ Remove grinding dust with a soft brush.
11 Dust tray	☐ Shake the accumulated grinding dust out of the dust tray.

Part	Cleaning
15 Chuck	1. Unscrew the ring 14 from the chuck. 2. Clean both threads with a soft brush. 3. Reassemble the chuck and the ring. The chuck must be able to move freely after connecting. – Do not unscrew the ring 14 completely from the chuck. – In case the ring 14 is detached completely: Position and insert the loose holding plates for the drills correctly in their guides.
16 Air vents	☐ Remove dirt and dust from the air vents with a cloth and a soft brush. ☐ The air vents must always remain clear.

● Maintenance

- If replacement of the mains connection cable is necessary, this must be carried out by the manufacturer or his representative in order to avoid safety hazards.

● Turning/replacing the grinding stone

(Fig. J)

NOTE

- ▶ Grinding stones can be turned over once for longer use.
- ▶ Replace worn grinding stones to achieve good grinding results.
- ▶ Required tools:
 - Cross-head screw driver
 - Wrench **22**

1. Remove the dust tray **11** (see “Emptying the dust tray”).
2. Turn the product upside down.
3. Lock the screw teeth using the wrench **22**.
Simultaneously, loosen the screw by turning it in clockwise direction using a cross-head screw driver.
4. Pull the grinding stone **10** together with the screw off the shaft.
5. Turn the grinding stone **10** over or replace it with a new one.

6. Proceed in reverse order to secure the grinding stone **10**.
7. Put the dust tray **11** back in place.

● Emptying the dust tray

(Fig. K)

1. Push both tabs at the bottom of the dust tray **11** upwards (Fig. K, ①).
2. Pull out the dust tray **11** (Fig. K, ②).
3. Shake the accumulated grinding dust out of the dust tray **11**.
4. Insert the dust tray **11** back into the product.

● Replacement parts/ Accessories

- ☐ Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via **www.optimex-shop.com**.
- ☐ Orders can only be placed and processed online. Have the order number ready for your order.
- ☐ Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

Part	Order number
4 Grit tube	99948838403
10 Grinding stone	99948838404
15 Chuck	99948838401
22 Wrench	99948838402

● Storage

- Before storage: Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in its original packaging.

● Transportation

- Transport the product in its original packaging.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 488384_2501) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 488384_2501 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

(GB)

Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

(IE)

Service Ireland

Tel.: 1800 200736

(NI)

Service Northern Ireland

Tel.: 0800 0927852

E-Mail: owim@lidl.ie

● **EU Declaration of conformity**

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 488384_2501)	
IAN:	488384_2501
Product identification:	"PARKSIDE" Drill Sharpener
Model Number:	HG13141

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

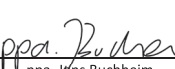
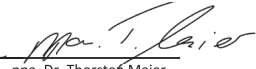
The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	03.04.2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 23
Introduction	Page 24
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 24
Contenu de l'emballage	Page 24
Description des pièces	Page 24
Données techniques	Page 26
Consignes de sécurité	Page 27
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 27
Réduction des émissions sonores et vibrations	Page 29
Comportement en cas d'urgence	Page 30
Risques résiduels	Page 30
Avant la première utilisation	Page 31
Déballage du produit	Page 31
Avant la mise en service	Page 31
Préparation	Page 31
Sélectionner l'angle d'attaque	Page 31
Régler l'angle d'attaque	Page 32
Fixer le foret	Page 32
Régler l'angle de délestage et la longueur d'enlèvement	Page 32
Vérifier la position du foret	Page 33
Mettre en place le mandrin	Page 33
Fonctionnement	Page 33
Activer/désactiver	Page 33
Affûter le foret	Page 33
Aiguiser les forets	Page 34
Affûter les forets à pierre	Page 34
Aspirer la poussière	Page 35
Remarques sur le travail	Page 35
Nettoyage et entretien	Page 35
Nettoyage	Page 35
Entretien	Page 36
Retourner/remplacer la pierre d'affûtage	Page 37
Vider le compartiment à poussière	Page 37
Pièces de rechange et outils insérables	Page 37
Rangement	Page 37
Transport	Page 37
Mise au rebut	Page 38
Garantie	Page 38
Faire valoir sa garantie	Page 38
Service après-vente	Page 39
Déclaration UE de conformité	Page 40

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Éteignez le produit, débranchez-le du réseau électrique et laissez-le refroidir avant de procéder à des réglages, travaux soit d'entretien soit de nettoyage ou lorsque vous n'utilisez pas le produit.
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Prière de porter des gants protecteurs !
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Portez une protection auditive !
	Lisez le mode d'emploi.		Portez un masque anti-poussières !
	Respectez les consignes de sécurité et les avertissements !		Portez des lunettes de protection !
	Danger – risque d'électrocution !		Diamètre
	Courant alternatif/tension alternative		Classe de protection II (isolation double)
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		Consignes de sécurité Instructions de manipulation

AFFÛTEUSE DE FORETS

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Cette affûteuse de forêts (ci-après dénommée « produit » ou « outil électrique ») convient aux applications suivantes :
 - Affûter les forêts HSS et les forêts à pierre (Ø 2,5 à 19 mm)
- Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que la mort, des blessures mortelles et des détériorations.

● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des illustrations et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages qui seront causés par une utilisation illicite.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas destiné à un usage commercial, industriel ou similaire.
- Respectez toutes les consignes de sécurité, normes et réglementations locales applicables. L'utilisation d'outils électriques émettant du bruit peut être limitée à certaines heures par des réglementations nationales ou locales.

● Contenu de l'emballage

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 Affûteuse de forêts
- 1 Mandrin
- 1 Pierre d'affûtage (prémontée)
- 1 Clé plate (pour la pierre d'affûtage)
- 1 Mode d'emploi

Fig. A : Pièces	Remarques
 Verrouillage	☐ Verrouille le mandrin dans l'ouverture d'alignement
 Bouton de réglage	☐ Régler l'enlèvement de matière

Fig. A : Pièces	Remarques
3a Goupille de came	☐ Aligner le mandrin sur la goupille de came
3b Goupille de came pour fixer l'ouverture d'affûtage	☐ pendant l'affûtage
4 Orifice d'éjection et adaptateur de tamis	☐ Orifice d'éjection : Aiguiser les forets ☐ Adaptateur de tamis : – Réduit l'accumulation de poussière dans l'air et sur l'établi – Maintient les étincelles à l'intérieur du produit – Permet de connecter un aspirateur de poussière externe
5 Bouton d'angle	☐ Fixer l'angle d'attaque
6 Ouverture d'affûtage	☐ Affûter le foret
7 Bague d'affûtage	☐ Maintient le mandrin en position pendant l'affûtage
8 Plaque de réglage	☐ Déplacer la plaque de réglage dans l'une des positions d'angle d'attaque
9 Affichage	☐ Afficher l'angle d'attaque réglé
10 Pierre d'affûtage	☐ Les pierres d'affûtage peuvent être retournées ou remplacées
11 Compartiment à poussière	☐ Collecte la poussière de ponçage
12 Pincettes à forets	☐ Les pincettes à forets maintiennent le foret en position dans le mandrin
13 Guides	☐ Les guides facilitent la mise en place du mandrin
14 Bague rotative	☐ Dispositif de maintien pour le réglage, l'affûtage et l'affilage du foret
15 Mandrin	☐ Maintient le mandrin en position pendant l'affûtage
16 Fentes d'aération	
17 Ouverture d'alignement	☐ Régler la longueur du foret ☐ Régler l'enlèvement de matière
18 Cordon d'alimentation avec fiche secteur	
19 Mâchoires de serrage	☐ Les mâchoires de serrage maintiennent le foret en position pendant le réglage
20 Interrupteur marche/arrêt	

Fig. E : Pièces	Remarques
21 Butée de foret	☐ Aligner le foret sur la butée de foret

Fig. I : Pièces	Remarques
22 Clé plate	☐ Desserrer et serrer la pierre d'affûtage

Fig. J : Pièces
23 Repères d'affûtage (pour forets à pierre)
24 Guide d'affûtage

● Données techniques

Affûteuse de forets	PBSG 92 A1
– Fiche VDE	HG13141
– Fiche BS	HG13141-BS
Tension nominale :	220–240 V~, 50 Hz
Puissance nominale à l'entrée :	92 W
Pour Ø de foret :	2,5 à 19 mm
Classe de protection :	II/□

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Mesure générale du niveau sonore selon la mesure A de l'outil électrique :

Niveau de pression acoustique	L_{pA} : 74,5 dB
Incertitude	K_{pA} : 3 dB
Niveau de puissance acoustique	L_{WA} : 87,5 dB
Incertitude	K_{WA} : 3 dB

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

REMARQUE

- ▶ Les valeurs d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- ▶ Les valeurs d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions sonores générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner.

AVERTISSEMENT !

- Il est nécessaire de définir les mesures de sécurité visant à la protection de l'utilisateur, qui reposent sur une estimation de l'exposition aux vibrations en conditions d'utilisation réelles (toutes les parties du cycle d'utilisation doivent être prises en compte ici, par exemple les heures auxquelles l'outil électrique est éteint et celles auxquelles il est certes allumé, mais tourne sans charge).



Consignes de sécurité

● **Consignes de sécurité générales pour les outils électriques**

AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil**

électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles. Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation**

électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter. Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions.** Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer. L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Service après-vente

- 1) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

● Réduction des émissions sonores et vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de prise afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et débranchez-le du réseau électrique. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.
- Les risques suivants peuvent causer des problèmes de santé en raison de :
 - Contact avec des parties non couvertes de l'affûteuse de forets.
 - Éjection des pièces ou de la pierre d'affûtage endommagée.

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

● Avant la première utilisation

● Déballage du produit

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● Avant la mise en service

AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Tenez compte du risque de blessure pouvant être causé par des morceaux de matériau qui s'écaillent et volent dans tous les sens. **Portez des lunettes et des gants de protection.**



Le niveau sonore des travaux peut dépasser 85 dB(A). **Portez une protection pour les oreilles.**



PRUDENCE ! Risque d'électrocution !

- ▶ Assurez-vous que la tension secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique du produit.

● Préparation

Étapes préparatoires

1. Sélectionner l'angle d'attaque	Identifier l'angle d'attaque approprié pour affûter un foret émoussé.
2. Régler l'angle d'attaque	Réglez le produit sur l'angle d'attaque.
3. Fixer le foret	Placez le foret dans le mandrin [15].
4. Régler le foret	Réglez la longueur du foret et l'enlèvement de matière.
5. Vérifier la position du foret	
6. Mettre en place le mandrin	Placez le mandrin [15] dans l'ouverture d'affûtage [6].

- Vous trouverez une description détaillée de ces étapes dans les sections suivantes.

● Sélectionner l'angle d'attaque

REMARQUE

- ▶ Outils nécessaires :
 - Rapporteur d'angle *

- Vous pouvez affûter les forets avec le produit pour les angles d'attaque standard suivants :
 - **118°** (angles d'attaque standard)
 - **135°** (angles d'attaque plats)Vous pouvez également affûter les forets sur tout angle d'attaque compris entre **115°** et **140°**.
- Mesurez la pointe du foret avec un rapporteur pour déterminer à quel type de foret correspond votre foret.

* non compris dans le contenu de l'emballage

Angle	Matériaux typiques
 118°	☐ Bois ☐ Matière synthétique ☐ Métaux mous (par ex. l'aluminium)
 135°	☐ Acier ☐ Acier inoxydable ☐ Acier à outils ☐ Métaux durs

● Régler l'angle d'attaque

(Fig. B, L)

1. Tournez le bouton d'angle [5] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Faites glisser la plaque de réglage [8] sur l'angle d'attaque **118°** ou **135°**. La flèche doit pointer vers le centre de la lettre. L'angle d'attaque sélectionné s'affiche sur l'affichage [9].
3. Desserrez le bouton d'attaque [5] en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Fixer le foret

(Fig. C)

1. Insérez un foret dans le mandrin [15] (fig. C, ①).
2. Tenez le mandrin [15] d'une main et tournez la bague rotative [14] avec l'autre main (fig. C, ②).
 - Fermez les pinces à foret [12] de manière à ce que le foret puisse tout juste glisser à l'intérieur et à l'extérieur.
 - Ne serrez pas trop le mandrin [15], car le foret doit encore pouvoir bouger.

● Régler l'angle de délestage et la longueur d'enlèvement

(Fig. D, E, M)

REMARQUE

- ▶ L'augmentation de la décharge permet de créer un point de perçage plus agressif. La réduction de la décharge permet de créer un trou de perçage plus précis.
- ▶ En augmentant la décharge : Ne réglez qu'une seule fente à la fois.
- ▶ Ne réglez pas la décharge trop loin, car le foret perdrait alors sa décharge.
- ▶ Commencez par un enlèvement de matière moins important et augmentez l'enlèvement si nécessaire.

1. Insérez complètement les guides [13] du mandrin [15] dans les évidements centraux **118°** de l'ouverture d'alignement [17] :
 - Agrandir la décharge : Placez le mandrin [15] dans l'ouverture d'alignement [17] plus près de la position +.
 - Réduire le burin et la décharge : Placez le mandrin [15] dans l'ouverture d'alignement [17] plus près de la position –.
2. Ouvrir les mâchoires de serrage [19] : Maintenir le verrouillage [1] enfoncé.
3. Insérez le foret dans l'ouverture d'alignement [17] jusqu'à ce que la pointe du foret touche la butée du foret [21].
4. Fermer les mâchoires de serrage [19] : Relâchez le verrouillage [1].
 - Les mâchoires doivent saisir le foret à son point le plus étroit (dans les rainures du foret).

- Si ce n'est pas le cas, tournez légèrement le foret jusqu'à ce que les mâchoires de serrage s'engagent dans les rainures.
5. Réglez l'enlèvement de matière souhaité à l'aide du bouton de réglage [2] :

Enlèvement de matière	Sens de rotation
Enlèvement plus important	Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
Moins d'enlèvement	Dans le sens des aiguilles d'une montre

● Vérifier la position du foret

1. Vérifiez que le foret est bien maintenu par les mâchoires [19].
2. Tenez le mandrin [15] d'une main et tournez légèrement la bague rotative [14] de l'autre main pour vous assurer que le foret ne bouge pas pendant l'affûtage. Ne forcez pas le mandrin afin d'éviter d'endommager le produit.
3. Retirer le mandrin [15] : Maintenir le verrouillage [1] enfoncé. Retirez le mandrin de l'ouverture d'alignement [17].
4. Serrez une nouvelle fois le mandrin [15] pour vous assurer que le foret ne peut pas bouger pendant l'affûtage. Le produit est maintenant prêt pour l'affûtage du foret.

● Mettre en place le mandrin

(Fig. F)

1. Préparation :
 - Vérifier que le foret est bien fixé dans le mandrin [15].

- Vérifier que la plaque de réglage [8] est bien serrée et que l'angle d'attaque souhaité est réglé avec le bouton d'angle [5].
2. Introduisez le mandrin [15] dans l'ouverture d'affûtage [6].

● Fonctionnement

● Activer/désactiver

- ☐ **Avant la mise en marche** : Branchez la fiche de secteur [18] sur une prise de courant.
- ☐ **Allumer/éteindre** : Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [20].
- ☐ **Après l'arrêt** : Débranchez la fiche secteur [18] de la prise de courant.

● Affûter le foret

(Fig. G, N)

REMARQUE

- ▶ Pendant l'affûtage, maintenez toujours le mandrin [15] en contact avec la goupille de came [3a] en exerçant une légère pression.
- ▶ Vous entendez un bruit d'affûtage lorsque vous terminez chaque demi-tour et que chaque côté de la pointe du foret est affûté.
- ▶ Pré-affûtez d'abord grossièrement les forets fortement endommagés sur un support d'affûtage.
- ▶ Effectuez toujours un nombre pair de tours pour affûter les deux côtés du foret.
- ▶ Le nombre de tours nécessaires dépend de la taille du foret.
- ▶ Les forets à pierre nécessitent une procédure spéciale (voir « Affûter les forets à pierre »).
- ▶ Ne retirez pas l'ouverture d'affûtage [6] du produit.

REMARQUE

- Si l'ouverture d'affûtage [6] a été retirée :
 - Alignez les deux goupilles de came [3a]/[3b] avec les évidements.
 - Remettez l'ouverture d'affûtage dans le boîtier.

1. Tournez le mandrin [15] à une vitesse régulière par demi-tours dans le sens des aiguilles d'une montre.
 - Commencez par la position de la pointe ovale qui est en contact avec la goupille de came [3a]. Le mandrin suit les fentes prévues de l'ouverture d'affûtage [6].
 - Le mandrin se déplace de haut en bas et de bas en haut pour obtenir une bonne surface d'affûtage.
2. Continuez l'affûtage jusqu'à ce que vous n'entendiez plus de bruit d'affûtage. Cela permet d'obtenir un bord de burin propre et droit, et de poncer finement toute la surface.

● Aiguiser les forets

(Fig. H)

REMARQUE

- Les forets pointus (également « à centrage automatique ») empêchent le matériau de se déplacer avant que le foret ne pénètre. Il n'est pas nécessaire de marquer le matériau avant le perçage.

1. Préparation (obligatoire) :
 - Affûtez le foret (voir « Affûter le foret »).
 - Laissez le foret affûté dans le mandrin [15].
2. Retirez l'adaptateur de tamis [4] de l'orifice d'éjection [4].

3. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [20]. La pierre d'affûtage [10] commence à tourner.
4. Poussez le mandrin [15] lentement et fermement jusqu'à la butée le long des guides [13] dans l'orifice d'éjection [4].
5. Retirez le mandrin [15] de l'orifice d'éjection [4].
6. Tournez le mandrin [15] de 180° et répétez l'opération.

● Affûter les forets à pierre

(Fig. F, I)

REMARQUE

- N'effectuez pas de rotation dans l'ouverture d'affûtage [6] lorsque vous affûtez un foret à pierre. Affûtez plutôt un foret à pierre en le « plongeant » (voir les instructions suivantes).

1. Sélectionnez l'angle d'attaque (voir « Sélectionner l'angle d'attaque »).
2. Insérez le foret à pierre dans le mandrin [15].
3. Alignez l'insert en carbure de tungstène avec la pointe du foret à pierre avec les repères d'affûtage [23] à l'extrémité du mandrin [15]. Laissez le foret à pierre dépasser d'environ 13 mm à 16 mm du nez du mandrin.
4. Serrez le mandrin [15] juste assez pour que le foret à pierre puisse tout juste glisser à l'intérieur et à l'extérieur.
5. Réglez la profondeur en alignant l'un des guides d'affûtage [24] sur la goupille de came [3a].
6. Poussez le mandrin [15] jusqu'à la butée dans l'ouverture d'affûtage [6].
7. Retirez le mandrin [15] pour vous assurer que l'insert est aligné avec les repères d'affûtage [23].

8. Serrez à nouveau bien le mandrin [15].
9. Alignez la fente du guide d'affûtage [24] sur le mandrin [15] avec la goupille de came [3a].
10. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt [20]. La pierre d'affûtage [10] commence à tourner.
11. Plongez le mandrin [15] dans l'ouverture d'affûtage [6] jusqu'à ce que la foret à pierre touche la pierre d'affûtage [10].
12. Sortez le mandrin [15] de l'ouverture d'affûtage [6].
13. Tournez le mandrin [15] de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre et répétez l'opération.
14. Contrôlez le résultat.
Répétez l'opération jusqu'à ce que les bords du forets à pierre soient bien affûtés.
Si le foret à pierre n'est pas affûté davantage et que ses bords ne sont pas aussi tranchants que souhaité : Réglez à nouveau la profondeur et continuez l'affûtage.

● Aspirer la poussière

REMARQUE

- Un appareil d'aspiration peut être raccordé à l'adaptateur de tamis [4] pendant l'affûtage.
 - Diamètre de l'adaptateur de tamis [4] : 32 mm
1. Montez l'adaptateur de tamis [4] dans l'orifice d'éjection [4].
 2. Raccordez un aspirateur approprié au tube à l'adaptateur de tamis [4].

● Remarques sur le travail

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !



Portez des gants lors de la manipulation de la lame de scie. Ainsi, vous évitez des coupures.

⚠ PRUDENCE ! Risque de dommages corporels et matériels !

- Veillez à ce que le lieu de travail soit suffisamment aéré.
- Évitez toute utilisation excessive du produit pendant le travail.

REMARQUE

- Si le produit se bloque, éteignez-le et débranchez la fiche secteur [18] de la prise de courant. N'éliminez le blocage qu'à ce moment-là.

● Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez toujours le produit, débranchez la fiche secteur [18] de la prise de courant et laissez le produit refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

● Nettoyage

REMARQUE

- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.

REMARQUE

- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.

REMARQUE

- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.

Pièce	Nettoyage
4 Orifice d'éjection 6 Ouverture d'affûtage 17 Ouverture d'alignement	☐ Essayez ces pièces avec un chiffon humide
Boîtier 4 Adaptateur de tamis 7 Bague d'affûtage	☐ Nettoyez ces pièces avec un chiffon sec. ☐ Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
10 Pierre d'affûtage	☐ Enlevez la poussière de ponçage avec une brosse douce.
11 Compartiment à poussière	☐ Secouez la poussière de ponçage accumulée dans le compartiment à poussière.
15 Mandrin	1. Dévissez la bague rotative 14 du mandrin. 2. Nettoyez les deux filets avec une brosse douce. 3. Remontez le mandrin et la bague rotative. Le mandrin doit pouvoir se déplacer librement après l'assemblage. – Ne dévissez pas complètement la bague rotative 14 du mandrin. – Si la bague rotative 14 est complètement desserrée : Positionnez et insérez correctement les plaques de maintien amovibles pour les forets dans leurs guides.
16 Fentes d'aération	☐ En particulier, enlevez la saleté et la poussière des fentes d'aération avec un chiffon et une brosse douce. ☐ Les fentes d'aération doivent toujours être libres.

● Entretien

- Lorsqu'il est nécessaire de remplacer le cordon d'alimentation, le fabricant ou son représentant doit s'en charger pour éviter tout risque.

● Retourner/remplacer la pierre d'affûtage

(Fig. J)

REMARQUE

- ▶ Les pierres d'affûtage peuvent être retournées une fois pour être utilisées plus longtemps.
- ▶ Remplacez les pierres d'affûtage usées pour obtenir de bons résultats d'affûtage.
- ▶ Outils nécessaires :
 - Tournevis cruciforme
 - Clé plate [22]

1. Retirez le compartiment à poussière [11] (voir « Vider le compartiment à poussière »).
2. Retournez le produit.
3. Bloquez les dents de la vis avec la clé plate [22].
Desserrez simultanément la vis en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis cruciforme.
4. Retirez la pierre d'affûtage [10] avec la vis de la tige.
5. Retournez la pierre d'affûtage [10] ou remplacez-la par une nouvelle.
6. Procédez dans l'ordre inverse pour sécuriser la pierre d'affûtage [10].
7. Remettez le compartiment à poussière [11] en place.

● Vider le compartiment à poussière

(Fig. K)

1. Poussez vers le haut les deux languettes situées sur la partie inférieure du compartiment à poussière [11] (fig. K, ①).
2. Retirez le compartiment à poussière [11] (fig. K, ②).

3. Secouez la poussière de ponçage accumulée dans le compartiment à poussière [11].
4. Remettez le compartiment à poussière [11] en place dans le produit.

● Pièces de rechange et outils insérables

- ☐ Les clients peuvent se procurer des pièces de rechange et outils insérables compatibles sur **www.optimex-shop.com**.
- ☐ Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne. Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- ☐ Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
[4] Adaptateur de tamis	99948838403
[10] Pierre d'affûtage	99948838404
[15] Mandrin	99948838401
[22] Clé plate	99948838402

● Rangement

- ☐ Avant le rangement : Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- ☐ Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- ☐ Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- ☐ Rangez le produit dans son emballage d'origine.

● Transport

- ☐ Transportez le produit dans son emballage d'origine.

- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

Produit :



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● **Garantie**

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos

droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● **Faire valoir sa garantie**

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 488384_2501) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 488384_2501 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

● Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 488384_2501)

IAN : 488384_2501
Identification du produit : "PARKSIDE" Affûteuse de forets
Numéro de modèle : HG13141

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	03.04.2025	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Lieu	Date	Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	42
Inleiding	Pagina	43
Beoogd gebruik	Pagina	43
Leveringsomvang	Pagina	43
Onderdelenbeschrijving	Pagina	43
Technische gegevens	Pagina	45
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	46
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	46
Vermindering van trillingen en geluid	Pagina	48
Wat te doen in noodgevallen	Pagina	49
Overige risico's	Pagina	49
Voor het eerste gebruik	Pagina	49
Product uitpakken	Pagina	49
Voor ingebruikname	Pagina	50
Vorbereiding	Pagina	50
Selecteer de hoek van de punt	Pagina	50
Pas de hoek van de punt aan	Pagina	51
Klem de boor vast	Pagina	51
Stel de ontlastingshoek en de verwijderlengte af	Pagina	51
Controleer de boorpositie	Pagina	52
Spankop plaatsen	Pagina	52
Bediening	Pagina	52
In-/uitschakelen	Pagina	52
Boren slijpen	Pagina	52
Boor aanpunten	Pagina	53
Steenboren slijpen	Pagina	53
Stof wegzuigen	Pagina	54
Tips voor het werken met het product	Pagina	54
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	54
Schoonmaken	Pagina	54
Onderhoud	Pagina	55
Slijpsteen keren/vervangen	Pagina	55
Het stofvak legen	Pagina	56
Reserveonderdelen en inzetgereedschap	Pagina	56
Opbergen	Pagina	56
Transport	Pagina	56
Afvoer	Pagina	56
Garantie	Pagina	56
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	57
Service	Pagina	58
EU-Conformiteitsverklaring	Pagina	59

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Schakel het product uit, koppel het los van het elektriciteitsnet en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden gaat verrichten of indien het product niet gebruikt wordt.
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Draag veiligheidshandschoenen!
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Draag gehoorbescherming!
	Lees de gebruiksaanwijzing.		Draag een stofmasker!
	Houdt u zich aan de waarschuwings- en veiligheidsaanwijzingen!		Draag een veiligheidsbril!
	Gevaar: risico op een elektrische schok!		Diameter
	Wisselstroom/-spanning		Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		

BOORSLIJPER

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Deze boorslijper (hierna “product” of “elektrisch apparaat” genoemd) is geschikt voor de volgende werkzaamheden:
 - Slijpen en aanpunten van HSS-boren en steenboren (Ø 2,5 tot 19 mm)
- Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
- Elk ander gebruik van of wijzigingen aan het product gelden als niet volgens de voorschriften en kunnen leiden tot gevaren, zoals de dood, levensbedreigend letsel en beschadigingen.

● Onderdelenbeschrijving

Sla, voordat u verder leest, de bladzijde met afbeelding open en maak uzelf met alle functies van het product vertrouwd.

- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade ontstaan door onjuist gebruik.
- Het product is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Het product is niet voor commercieel gebruik, voor industriële doeleinden of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.
- Neem alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen in acht. Gebruik van elektrische apparaten die veel lawaai produceren, kan conform nationale of lokale voorschriften alleen gedurende bepaalde tijden toegestaan zijn.

● Leveringsomvang

⚠ WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Boorslijper
- 1 Spankop
- 1 Slijpsteen (voorgemonteerd)
- 1 Schroefsleutel (voor slijpsteen)
- 1 Gebruiksaanwijzing

Afb. A: Onderdelen	Opmerkingen
 Vergrendeling	☐ Vergrendelt de spankop in de uitlijnopening
 Instelknop	☐ Materiaalafdracht instellen

Afb. A: Onderdelen		Opmerkingen
3a	Nokpen	☐ Lijn tijdens het slijpen de spankop uit met de nokpen
3b	Nokpen voor bevestiging van de slijpopening	
4	Aanpuntopening en zeefadapter	☐ Aanpuntopening: Boor aanpunten ☐ Zeefadapter: – Vermindert de ophoping van stof in de lucht en op de werkbank – Houdt vonken binnen het product – Maakt aansluiting van een externe stofafzuiger mogelijk
5	Hoekknop	☐ Hoek van de punt bepalen
6	Slijpopening	☐ Boren slijpen
7	Slijpring	☐ Houdt de spankop op zijn plaats tijdens het slijpen
8	Afstelplaat	☐ Verplaats de afstelplaat naar een van de hoekposities van de punt
9	Indicator	☐ Ingestelde hoek van de punt weergeven
10	Slijpsteen	☐ Slijpstenen kunnen worden gedraaid of vervangen
11	Stofvak	☐ Verzamelt het slijpstof
12	Boorklemmen	☐ De boorklemmen houden de boor op zijn plaats in de spankop
13	Geleiders	☐ De geleiders vereenvoudigen het inbrengen van de spankop
14	Draairing	☐ Borginrichting voor het afstellen, slijpen en punten van de boor
15	Spankop	☐ Houdt de spankop op zijn plaats tijdens het slijpen
16	Ventilatiesleuven	
17	Uitlijnopening	☐ Boorlengte instellen ☐ Materiaalafdracht instellen
18	Aansluitsnoer met netstekker	
19	Kaken	☐ De kaken houden de boor tijdens het instellen op zijn plaats
20	Aan/Uit-schakelaar	

Afb. E: Onderdelen		Opmerkingen
21	Booraanslag	☐ Lijn de boor uit met de booraanslag

Afb. I: Onderdelen	Opmerkingen
22 Schroefsleutel	□ Draai de slijpsteen los en haal hem aan

Afb. J: Onderdelen
23 Slijpmarkeringen (voor steenboren)
24 Slijpgeleider

● Technische gegevens

Boorslijper	PBSG 92 A1
– VDE-stekker	HG13141
– BS-stekker	HG13141-BS
Nominale spanning:	220–240 V~, 50 Hz
Nominaal vermogensverbruik:	92 W
Voor boor Ø:	2,5 bis 19 mm
Beschermingsklasse:	II/□

Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn conform EN 62841 vastgesteld. Het A-gewogen geluidsniveau van het elektrisch apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdrukkniveau	L_{pA} : 74,5 dB
Onzekerheid	K_{pA} : 3 dB
Geluidsvermogensniveau	L_{WA} : 87,5 dB
Onzekerheid	K_{WA} : 3 dB

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

TIP

- ▶ De aangegeven geluidsemissiewaarden zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van dit elektrische apparaat met andere.
- ▶ De aangegeven geluidsemissiewaarden kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ De geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.
- ▶ Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bedienaar vast te leggen, die zijn gebaseerd op de trillingsbelasting tijdens de daadwerkelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moet rekening worden gehouden met alle aspecten van de gebruikscyclus, bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het wel is ingeschakeld maar zonder belasting draait).



Veiligheids- aanwijzingen

● Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!

- Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd. Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De stekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een

voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.

- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongelukken leiden.

- 4) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achtelooos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een

geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.

- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- 3) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen onberispelijk werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen.** Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht. Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de grepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.

● Vermindering van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag persoonlijke veiligheidsuitrusting om de effecten van trillingen en geluid te reduceren.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te verminderen:

- Gebruik het product alleen zoals beoogd en zoals in deze aanwijzingen is beschreven.

- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat dit in een goede staat verkeert.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (als dat van toepassing is).
- Organiseer uw werkplan zodanig dat het gebruik van producten die hevig trillen, over een langere tijdsduur is verdeeld.

● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product direct uit als het defect raakt en koppel het los van het elektriciteitsnet. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg

van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.
- De volgende gevaren kunnen schade aan de gezondheid veroorzaken door:
 - Aanraken van onbedekte delen van de boorslijper.
 - Uitwerpen van werkonderdelen of beschadigde slijpsteen.

TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

● Voor het eerste gebruik

● Product uitpakken

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.

- Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
- Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● Voor ingebruikname

⚠ WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar!



Wees u bewust van het risico op letsel door delen van materiaal die splinteren en rondvliegen. **Draag een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.**



Draag een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.



Het geluidsniveau voor de gebruiker kan groter worden dan 85 dB(A). **Draag gehoorbescherming.**

⚠ VOORZICHTIG! Risico op een elektrische schok!

- ▶ Vergewis uzelf ervan dat de netspanning overeenkomt met de op het typeplaatje van het product aangegeven spanning.

● Voorbereiding

Voorbereidende stappen	
1. Selecteer de hoek van de punt	Bepaal de juiste hoek van de punt waarop een stompe boor kan worden geslepen.

Voorbereidende stappen

2. Pas de hoek van de punt aan	Stel het product in op de gewenste hoek van de punt.
3. Klem de boor vast	Plaats de boor in de spankop [15].
4. Stel de boor af	Stel de boorlengte en de materiaalafdracht in.
5. Controleer de boorpositie	
6. Spankop plaatsen	Schuif de spankop [15] in de slijpopening [6].

- Zie de volgende secties voor een gedetailleerde beschrijving van deze stappen.

● Selecteer de hoek van de punt

TIP

- ▶ Noodzakelijk gereedschap:
– Gradenboog *

- U kunt boren met het product slijpen met de volgende standaardhoeken van de punt:
 - **118°** (standaard hoek van de punt)
 - **135°** (vlakke hoek van de punt)
 U kunt boren ook slijpen onder elke hoek van de punt tussen **115°** en **140°**.
- Meet de boorpunt met een gradenboog om te bepalen welk type uw boor is.

Hoek	Gebruikelijke materialen
 118°	□ Hout □ Kunststof □ Zachte metalen (bijv. aluminium)

* Niet in leveringsomvang inbegrepen

Hoek	Gebruikelijke materialen
 135°	☐ Staal ☐ Roestvrij staal ☐ Gereedschapsstaal ☐ Harde metalen

● Pas de hoek van de punt aan

(Afb. B, L)

1. Zet de hoekknop [5] vast door tegen de klok in te draaien.
2. Schuif de afstelplaat [8] in op de hoek van de punt van **118°** of **135°**. De pijl moet naar het midden van de letter wijzen. De gekozen hoek van de punt wordt op de indicator [9] getoond.
3. Maak de hoekknop [5] los door met de klok mee te draaien.

● Klem de boor vast

(Afb. C)

1. Plaats een boor in de spankop [15] (afb. C, ①).
2. Houd de spankop [15] met één hand vast en draai de draairing [14] met de andere hand vast (afb. C, ②).
 - Sluit de boorklemmen [12] zover dat de boor gewoon in en uit kan schuiven.
 - Draai de spankop [15] niet te strak aan, omdat de boor nog steeds moet kunnen bewegen.

● Stel de ontlastingshoek en de verwijderlengte af

(Afb. D, E, M)

TIP

- ▶ Door de ontlasting te vergroten, ontstaat een agressievere boorpunt. Door de ontlasting te verminderen, wordt een nauwkeuriger boorgat gemaakt.
- ▶ Bij het verhogen van de ontlasting: Stel slechts één sleuf tegelijk in.
- ▶ Stel de ontlasting niet te ver af, omdat de boor hierdoor de ontlasting verliest.
- ▶ Begin met minder materiaalafdracht en verhoog de afdracht indien nodig.

1. Steek de geleiders [13] van de spankop [15] volledig in de middelste **118°** uitsparingen van de uitlijnopening [17]:
 - Ontlasting verhogen: Steek de spankop [15] in de uitlijnopening [17] dichterbij de positie +.
 - Verminder beitels en ontlasting: Steek de spankop [15] in de uitlijnopening [17] dichterbij de positie –.
2. Kaken [19] openen: Houd de vergrendeling [1] ingedrukt.
3. Duw de boor in de uitlijnopening [17] totdat de boorpunt de booraanslag [21] raakt.
4. Kaken [19] sluiten: Laat de vergrendeling [1] los.
 - De kaken moeten de boor vasthouden op het smalste punt (in de groeven van de boor).
 - Als dit niet het geval is, draait u de boorbit iets totdat de kaken in de groeven grijpen.

5. Stel de gewenste materiaalafdracht in met de instelknop [2]:

Materiaalafdracht	Draairichting
Grotere afdracht	Tegen de wijzers van de klok in
Minder afdracht	Met de wijzers van de klok mee

● Controleer de boorpositie

1. Controleer of de boor stevig wordt vastgehouden door de kaken [19].
2. Houd de spankop [15] met één hand vast en draai de draairing [14] voorzichtig met de andere hand om ervoor te zorgen dat de boor niet beweegt tijdens het slijpen. Draai de spankop niet te strak aan om schade aan het product te voorkomen.
3. Spankop [15] verwijderen: Houd de vergrendeling [1] ingedrukt. Trek de spankop uit de uitlijnopening [17].
4. Trek de spankop [15] opnieuw vast om ervoor te zorgen dat de boor niet kan bewegen tijdens het slijpen. Het product is nu klaar om de boor te slijpen.

● Spankop plaatsen

(Afb. F)

1. Voorbereiding:
 - Controleer of de boor in de spankop [15] goed vastzit.
 - Controleer of de afstelplaat [8] stevig vastzit en of de gewenste hoek van de punt is ingesteld met de hoekknop [5].
2. Schuif de spankop [15] in de slijpopening [6].

● Bediening

● In-/uitschakelen

- **Voor het inschakelen:** Steek de netstekker [18] in een stopcontact.

- **In-/uitschakelen:** Druk op de Aan-/Uit-schakelaar [20].
- **Na het uitschakelen:** Trek de netstekker [18] uit het stopcontact.

● Boren slijpen

(Afb. G, N)

TIP

- ▶ Houd de spankop [15] tijdens het slijpen altijd licht in contact met de nokpen [3a].
- ▶ U hoort een schurend geluid wanneer u elke halve slag hebt voltooid en elke kant van de boorpunt wordt geslepen.
- ▶ Slijp eerst zwaar beschadigde boren grof op een slijpstandaard.
- ▶ Maak altijd een even aantal slagen om beide zijden van de boor te slijpen.
- ▶ Het vereiste aantal omwentelingen is afhankelijk van de boorgrootte.
- ▶ Steenboren vereisen een speciale procedure (zie “Steenboren slijpen”).
- ▶ Haal de slijpopening [6] niet van het product.
- ▶ Als de slijpopening [6] is verwijderd:
 - Lijn beide nokpen [3a/3b] uit met de uitsparingen.
 - Plaats de slijpopening weer terug in de behuizing.

1. Draai de spankop [15] met de klok mee met een constante snelheid in halve omwentelingen.
 - Begin vanaf de positie van de ovale punt die contact maakt met de nokpen [3a]. De spankop volgt de beoogde spleten in de slijpopening [6].

- De spankop beweegt omhoog en omlaag en van boven naar beneden om een goed slijppoppervlak te verkrijgen.
2. Blijf slijpen tot u geen slijpgeluiden meer hoort. Dit resulteert in een schone en rechte beitelkant en het gehele oppervlak wordt fijn geslepen.

● Boor aanpunten

(Afb. H)

TIP

- ▶ Gepunte (ook wel “zelfcentrerende”) boren voorkomen dat het materiaal rondzwerft voordat de boor doordringt. Het is niet nodig om het materiaal te granuleren voordat u gaat boren.

1. Voorbereiding (verplicht):
 - Slijp de boor (zie “Boren slijpen”).
 - Laat de geslepen boor in de spankop [15] zitten.
2. Trek de zeefadapter [4] uit de aanpuntopening [4].
3. Druk op de Aan-/Uit-schakelaar [20]. De slijpsteen [10] begint te draaien.
4. Duw de spankop [15] langzaam en stevig in de aanpuntopening [4] langs de geleiders [13] tot hij niet verder kan.
5. Trek de spankop [15] uit de aanpuntopening [4].
6. Draai de spankop [15] 180° en herhaal de procedure.

● Steenboren slijpen

(Afb. F, I)

TIP

- ▶ Draai de slijpopening [6] niet tijdens het slijpen van een steenboor. Slijp in plaats daarvan een steenboor door “induken” (zie de volgende instructies).

1. Selecteer de hoek van de punt (zie “Selecteer de hoek van de punt”).
2. Plaats de steenboor in de spankop [15].
3. Lijn het hardmetalen inzetstuk op de punt van de steenboor uit met de slijpmarkeringen [23] op het uiteinde van de spankop [15].
Laat de steenboor ongeveer 13 mm tot 16 mm uit de neus van de spankop uitsteken.
4. Draai de spankop [15] slechts zo ver vast dat de steenboor nog net naar binnen en naar buiten kan schuiven.
5. Pas de diepte aan door een van de slijpgeleiders [24] uit te lijnen met de nokken [3a].
6. Schuif de spankop [15] tot aan de aanslag in de slijpopening [6].
7. Trek de spankop [15] naar buiten om ervoor te zorgen dat het inzetstuk is uitgelijnd met de slijpmarkeringen [23].
8. Draai de spankop [15] weer vast.
9. Lijn de spleet van de slijpgeleider [24] op de spankop [15] uit met de nokken [3a].
10. Druk op de Aan-/Uit-schakelaar [20]. De slijpsteen [10] begint te draaien.
11. Druk de spankop [15] in de slijpopening [6] tot de steenboor de slijpsteen [10] raakt.
12. Trek de spankop [15] uit de slijpopening [6].
13. Draai de spankop [15] 180° met de klok mee en herhaal de procedure.
14. Controleer het resultaat.

Herhaal de procedure totdat de randen van de steenboor scherp zijn. Als de steenboor niet verder wordt geslepen en de randen ervan niet zo scherp zijn als gewenst: Stel de diepte opnieuw in en ga verder met slijpen.

● Stof wegzuigen

TIP

- ▶ Tijdens het slijpen kan op de zeefadapter [4] een afzuigapparaat worden aangesloten.
- ▶ Diameter van de zeefadapter [4]: 32 mm

1. Trek de zeefadapter [4] uit de aanpuntopening [4].
2. Sluit een geschikte stofzuiger aan op de zeefadapter [4].

● Tips voor het werken met het product

⚠ **VOORZICHTIG!** **Verwondingsgevaar!**



Draag werkhandschoenen als u met het product werkt. Zo vermijdt u snijwonden.

⚠ **VOORZICHTIG! Risico op letsel en materiële schade!**

- ▶ Zorg voor voldoende ventilatie van de werkplek.
- ▶ Vermijd overbelasting van het product tijdens het werken.

TIP

- ▶ Schakel het product uit en trek de netstekker [18] uit het stopcontact als het product is geblokkeerd. Los pas daarna de blokkering op.

● Schoonmaken en onderhoud

⚠ **WAARSCHUWING!**



Zet het product altijd uit, trek de netstekker [18] uit het stopcontact en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

● Schoonmaken

TIP

- ▶ Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terecht komt.
- ▶ Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- ▶ Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.

Onderdeel	Schoonmaken
[4] Aanpuntopening	□ Wrijf deze onderdelen af met een droge doek
[6] Slijpopening	
[17] Uitlijpopening	

Onderdeel	Schoonmaken
Behuizing [4] Zeefadapter [7] Slijpring	☐ Maak deze onderdelen schoon met een droge doek. ☐ Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
[10] Slijpsteen	☐ Verwijder slijpstof met een zachte borstel.
[11] Stofvak	☐ Schud het opgehoopte slijpstof uit het stofvak.
[15] Spankop	- Schroef de draairing [14] los van de spankop. - Maak beide schroefdraden met een zachte borstel schoon. - Monteer de spankop en de draairing weer. De spankop moet na het aansluiten vrij kunnen bewegen. - Schroef de draairing [14] niet volledig los uit de spankop. - Als de draairing [14] volledig is losgedraaid: Positioneer en plaats de losse bevestigingsplaten voor de boren op de juiste wijze in hun geleiders.
[16] Ventilatiesleuven	☐ Houd vooral de ventilatiesleuven met een doek en een zachte borstel vrij van verontreinigingen en stof. ☐ De ventilatiesleuven moeten altijd vrij zijn.

● Onderhoud

- Als het nodig is om het aansluitsnoer te vervangen, dan moet dat worden gedaan door de fabrikant of diens vertegenwoordigde, om gevaren voor de veiligheid te vermijden.

● Slijpsteen keren/vervangen

(Afb. J)

TIP

- ▶ Slijpstenen kunnen één keer worden gekeerd om langer gebruik mogelijk te maken.
- ▶ Vervang versleten slijpstenen voor goede slijpresultaten.
- ▶ Noodzakelijk gereedschap:
 - Kruiskopschroevendraaier
 - Schroefsleutel [22]

- Zet de schroeftanden vast met de schroefsleutel [22].
Draai de schroef tegelijkertijd los door deze met een kruiskopschroevendraaier rechtsom te draaien.
- Trek de slijpsteen [10] samen met de schroef van de as.
- Keer de slijpsteen [10] om of vervang deze door een nieuwe.
- Ga in omgekeerde volgorde te werk om de slijpsteen [10] vast te zetten.
- Plaats het stofvak [11] weer terug.

- Verwijder het stofvak [11] (zie “Het stofvak legen”).
- Zet het product op zijn kop.

● Het stofvak legen

(Afb. K)

1. Druk beide lipjes aan de onderkant van het stofvak **11** omhoog (afb. K, ①).
2. Trek het stofvak **11** er uit (afb. K, ②).
3. Schud het opgehoopte slijpstof uit het stofvak **11**.
4. Plaats het stofvak **11** weer terug in het product.

● Reserveonderdelen en inzetgereedschap

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en inzetgereedschap via **www.optimex-shop.com** aanschaffen.
- U kunt bestellingen alleen online doorgeven. Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

Onderdeel	Bestelnummer
4 Zeefadapter	99948838403
10 Slijpsteen	99948838404
15 Spankop	99948838401
22 Schroefsleutel	99948838402

● Opbergen

- Voor het opbergen: Reinig het product (zie "Schoonmaken").
- Sla het product en de accessoires hiervan op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
- Bewaar het product in de originele verpakking.

● Transport

- Vervoer het product in de originele verpakking.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het

product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 488384_2501) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegegeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door

het invoeren van het artikelnummer
(IAN) 488384_2501 komt u bij de
gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● **Service**

(NL)

Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE)

Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

● EU-Conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Productidentificatie: "PARKSIDE" Boorslijper
Modelnummer: HG13141

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	03.04.2025	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Plaats	Datum	Procuratiehouder	Procuratiehouder

NL



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	61
Einleitung	Seite	62
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	62
Lieferumfang	Seite	62
Teilebeschreibung	Seite	62
Technische Daten	Seite	64
Sicherheitshinweise	Seite	65
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	65
Vibrations- und Geräuschminderung	Seite	67
Verhalten im Notfall	Seite	68
Restrisiken	Seite	68
Vor dem ersten Gebrauch	Seite	69
Produkt auspacken	Seite	69
Vor der Inbetriebnahme	Seite	69
Vorbereitung	Seite	69
Spitzenwinkel wählen	Seite	69
Spitzenwinkel einstellen	Seite	70
Bohrer einspannen	Seite	70
Entlastungswinkel und Abtragungslänge einstellen	Seite	70
Bohrerposition prüfen	Seite	71
Spannfutter einsetzen	Seite	71
Bedienung	Seite	71
Ein-/ausschalten	Seite	71
Bohrer schärfen	Seite	71
Bohrer ausspitzen	Seite	72
Steinbohrer schärfen	Seite	72
Staub absaugen	Seite	73
Arbeitshinweise	Seite	73
Reinigung und Pflege	Seite	73
Reinigung	Seite	73
Wartung	Seite	74
Schleifstein wenden/ersetzen	Seite	75
Staubfach entleeren	Seite	75
Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge	Seite	75
Lagerung	Seite	75
Transport	Seite	75
Entsorgung	Seite	76
Garantie	Seite	76
Abwicklung im Garantiefall	Seite	76
Service	Seite	77
EU-Konformitätserklärung	Seite	78

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen oder wenn das Produkt nicht verwendet wird.
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Tragen Sie Gehörschutz!
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Tragen Sie eine Staubschutzmaske!
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tragen Sie eine Schutzbrille!
	Gefahr – Risiko eines elektrischen Schlags!		Durchmesser
	Wechselstrom/-spannung		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

BOHRERSCHÄRFGERÄT

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Bohrschärfgerät (nachfolgend "Produkt" oder "Elektrowerkzeug" genannt) ist für folgende Aufgaben bestimmt:
 - HSS-Bohrer und Steinbohrer (Ø 2,5 bis 19 mm) schärfen und ausspitzen
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Gefahren wie Tod, lebensbedrohlichen Verletzungen und Beschädigungen führen.

● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seite mit der Abbildung auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung, für industrielle Zwecke oder ähnliche Zwecke bestimmt.
- Beachten Sie alle geltenden örtlichen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmemittierenden Elektrowerkzeugen kann durch nationale oder lokale Vorschriften auf bestimmte Zeiten beschränkt sein.

● Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!

- 1 Bohrschärfgerät
- 1 Spannfutter
- 1 Schleifstein (vormontiert)
- 1 Schraubenschlüssel (für Schleifstein)
- 1 Bedienungsanleitung

Abb. A: Teile	Anmerkungen
 Verriegelung	☐ Verriegelt das Spannfutter in der Ausrichtungsöffnung
 Einstellknopf	☐ Materialabtrag einstellen

Abb. A: Teile	Anmerkungen
3a Nockenstift	☐ Spannfutter während des Schärfens an den Nockenstiften ausrichten
3b Nockenstift zur Befestigung der Schärfföffnung	
4 Ausspitzöffnung und Siebadapter	☐ Ausspitzöffnung: Bohrer ausspitzen ☐ Siebadapter: – Verringert die Ansammlung von Staub in der Luft und auf der Werkbank – Hält Funken im Inneren des Produkts – Ermöglicht den Anschluss eines externen Staubabsauggeräts
5 Winkelknopf	☐ Spitzenwinkel fest stellen
6 Schleiföffnung	☐ Bohrer schärfen
7 Schleifring	☐ Hält das Spannfutter während des Schärfens in Position
8 Einstellplatte	☐ Einstellplatte in eine der Spitzenwinkel-Positionen bewegen
9 Anzeige	☐ Eingestellten Spitzenwinkel anzeigen
10 Schleifstein	☐ Schleifsteine können gewendet oder ersetzt werden
11 Staubfach	☐ Fängt den Schleifstaub auf
12 Bohrerklammern	☐ Die Bohrerklammern halten den Bohrer im Spannfutter in seiner Position
13 Führungen	☐ Die Führungen vereinfachen das Einsetzen des Spannfeeders
14 Drehring	☐ Haltevorrichtung zum Einstellen, Schärfen und Ausspitzen des Bohrers
15 Spannfutter	☐ Hält das Spannfutter während des Schärfens in Position
16 Lüftungsschlitze	
17 Ausrichtungsöffnung	☐ Bohrerlänge einstellen ☐ Materialabtrag einstellen
18 Anschlussleitung mit Netzstecker	
19 Spannbacken	☐ Die Spannbacken halten den Bohrer während des Einstellens in seiner Position
20 Ein-/Aus-Schalter	

Abb. E: Teile	Anmerkungen
 Bohreranschlag	☐ Bohrer am Bohreranschlag ausrichten

Abb. I: Teile	Anmerkungen
 Schraubenschlüssel	☐ Schleifstein lösen und festziehen

Abb. J: Teile
 Schärfmarkierungen (für Steinbohrer)
 Führung zum Schärfen

● Technische Daten

Bohrerschärfgerät	PBSG 92 A1
– VDE-Stecker	HG13141
– BS-Stecker	HG13141-BS
Nennspannung:	220–240 V~, 50 Hz
Nennleistungsaufnahme:	92 W
Für Bohrer-Ø:	2,5 bis 19 mm
Schutzklasse:	II / 

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA} : 74,5 dB
Unsicherheit	K_{pA} : 3 dB
Schalleistungspegel	L_{WA} : 87,5 dB
Unsicherheit	K_{WA} : 3 dB

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

- Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG!

- Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

WARNUNG!

- Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bildierungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**

Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge**

hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und**

nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen

Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten

Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls Instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.
- Die folgenden Gefahren können Gesundheitsschäden verursachen, aufgrund von:
 - Berührung von nicht abgedeckten Teilen des Bohrschärfgeräts.
 - Auswurf von Werkteilen oder beschädigtem Schleifstein.

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● Vor dem ersten Gebrauch

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Vor der Inbetriebnahme

WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Beachten Sie das Verletzungsrisiko, das durch Materialteile entstehen kann, die absplintern und umherfliegen. **Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.**



Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten. **Tragen Sie einen Gehörschutz.**



VORSICHT! Risiko eines elektrischen Schlags!

- ▶ Prüfen Sie stets, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Produkts angegebenen Spannung übereinstimmt.

● Vorbereitung

Vorbereitende Schritte

1. Spitzenwinkel wählen	Identifizieren Sie den geeigneten Spitzenwinkel, auf den ein stumpfer Bohrer geschärft werden kann.
2. Spitzenwinkel einstellen	Stellen Sie das Produkt auf den Spitzenwinkel ein.
3. Bohrer einspannen	Setzen Sie den Bohrer in das Spannfutter [15] ein.
4. Bohrer einstellen	Stellen Sie die Bohrerlänge und den Materialabtrag ein.
5. Bohrerposition prüfen	
6. Spannfutter einsetzen	Setzen Sie das Spannfutter [15] in die Schleiföffnung [6] .

- Detaillierte Beschreibungen dieser Schritte finden Sie den nächsten Abschnitten.

● Spitzenwinkel wählen

HINWEIS

- ▶ Notwendiges Werkzeug:
 - Winkelmesser *

- Sie können Bohrer mit dem Produkt auf folgende Standard-Spitzenwinkel schärfen:
 - **118°** (Standard-Spitzenwinkel)
 - **135°** (flacher Spitzenwinkel)Sie können Bohrer auch auf jeden beliebigen Spitzenwinkel zwischen **115°** und **140°** schärfen.

* nicht im Lieferumfang enthalten

- Messen Sie die Bohrerspitze mit einem Winkelmesser, um zu bestimmen, welchem Typ Ihr Bohrer entspricht.

Winkel	Typische Materialien
 118°	□ Holz □ Kunststoff □ weiche Metalle (z. B. Aluminium)
 135°	□ Stahl □ Edelstahl □ Werkzeugstahl □ harte Metalle

● Spitzenwinkel einstellen

(Abb. B, L)

1. Lockern Sie den Winkelknopf [5] durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Schieben Sie die Einstellplatte [8] auf den Spitzenwinkel **118°** oder **135°**. Der Pfeil muss auf die Mitte des Buchstabens zeigen. Der gewählte Spitzenwinkel wird in der Anzeige [9] angezeigt.
3. Ziehen Sie den Winkelknopf [5] durch Drehen im Uhrzeigersinn fest.

● Bohrer einspannen

(Abb. C)

1. Setzen Sie einen Bohrer in das Spannfutter [15] ein (Abb. C, ①).
2. Halten Sie das Spannfutter [15] mit einer Hand und drehen Sie den Drehring [14] mit der anderen Hand fest (Abb. C, ②).
 - Schließen Sie die Bohrerklammern [12] so weit, dass der Bohrer gerade noch hinein- und herausgleiten kann.
 - Ziehen Sie das Spannfutter [15] nicht zu fest an, da sich der Bohrer noch bewegen können muss.

● Entlastungswinkel und Abtragungslänge einstellen

(Abb. D, E, M)

HINWEIS

- ▶ Durch die Vergrößerung der Entlastung wird ein aggressiverer Bohrpunkt erzeugt. Durch die Reduzierung der Entlastung wird ein präziseres Bohrloch erzeugt.
- ▶ Beim Vergrößern der Entlastung: Stellen Sie nur einen Schlitz auf einmal ein.
- ▶ Verstellen Sie die Entlastung nicht zu weit, da der Bohrer dadurch seine Entlastung verliert.
- ▶ Beginnen Sie mit einem geringeren Materialabtrag und vergrößern Sie den Abtrag falls nötig.

1. Führen Sie die Führungen [13] des Spannfutters [15] vollständig in die mittleren **118°** Aussparungen der Ausrichtungsöffnung [17] ein:
 - Entlastung vergrößern: Setzen Sie das Spannfutter [15] in der Ausrichtungsöffnung [17] näher an der Position + ein.
 - Meißel und Entlastung reduzieren: Setzen Sie das Spannfutter [15] in der Ausrichtungsöffnung [17] näher an der Position – ein.
2. Spannbacken [19] öffnen: Halten Sie die Verriegelung [1] eingedrückt.
3. Schieben Sie den Bohrer in die Ausrichtungsöffnung [17] ein, bis die Bohrerspitze den Bohreranschlag [21] berührt.
4. Spannbacken [19] schließen: Lassen Sie die Verriegelung [1] los.
 - Die Spannbacken sollten den Bohrer an seiner schmalsten Stelle (in den Nuten des Bohrers) greifen.

- Ist dies nicht der Fall, drehen Sie den Bohrer leicht, bis die Spannbacken in die Nuten greifen.
5. Stellen Sie den gewünschten Materialabtrag mit dem Einstellknopf [2] ein:

Materialabtrag	Drehrichtung
Größerer Abtrag	entgegen dem Uhrzeigersinn
Geringerer Abtrag	im Uhrzeigersinn

● Bohrerposition prüfen

1. Prüfen Sie, ob der Bohrer fest von den Spannbacken [19] gehalten wird.
2. Halten Sie das Spannfutter [15] mit einer Hand und drehen Sie den Drehring [14] mit der anderen Hand leicht fest, um sicherzustellen, dass sich der Bohrer beim Schärfen nicht bewegt. Überdrehen Sie das Spannfutter nicht, um Produktschäden zu vermeiden.
3. Spannfutter [15] entfernen: Halten Sie die Verriegelung [1] eingedrückt. Ziehen Sie das Spannfutter aus der Ausrichtungsöffnung [17].
4. Ziehen Sie das Spannfutter [15] ein weiteres Mal fest, um sicherzustellen, dass der Bohrer sich beim Schärfen nicht bewegen kann. Das Produkt ist jetzt bereit zum Schärfen des Bohrers.

● Spannfutter einsetzen

(Abb. F)

1. Vorbereitung:
 - Prüfen Sie den festen Sitz des Bohrers im Spannfutter [15].
 - Prüfen Sie, ob die Einstellplatte [8] fest angezogen ist und ob der gewünschte Spitzenwinkel mit dem Winkelknopf [5] eingestellt ist.
2. Führen Sie das Spannfutter [15] in die Schleiföffnung [6].

● Bedienung

● Ein-/ausschalten

- **Vor dem Einschalten:** Verbinden Sie den Netzstecker [18] mit einer Steckdose.
- **Einschalten/Ausschalten:** Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter [20].
- **Nach dem Ausschalten:** Ziehen Sie den Netzstecker [18] aus der Steckdose.

● Bohrer schärfen

(Abb. G, N)

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Spannfutter [15] während des Schärfens stets mit leichtem Druck in Kontakt mit dem Nockenstift [3a].
- ▶ Sie hören ein Schleifgeräusch, wenn Sie jede Halbdrehung abschließen und jede Seite der Bohrspitze geschärft wird.
- ▶ Schleifen Sie schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vor.
- ▶ Führen Sie stets eine gerade Anzahl von Umdrehungen aus, um beide Seiten des Bohrers zu schärfen.
- ▶ Die Anzahl der erforderlichen Umdrehungen ist abhängig von der Bohrergröße.
- ▶ Steinbohrer erfordern ein spezielles Verfahren (siehe „Steinbohrer schärfen“).
- ▶ Entnehmen Sie die Schleiföffnung [6] nicht vom Produkt.

HINWEIS

- Falls die Schleiföffnung [6] entnommen wurde:

- Richten Sie beide Nockenstifte [3a]/[3b] an den Aussparungen aus.
- Setzen Sie die Schleiföffnung erneut in das Gehäuse ein.

1. Drehen Sie das Spannfutter [15] mit gleichmäßiger Geschwindigkeit in Halbdrehungen im Uhrzeigersinn.
 - Beginnen Sie von der Position der ovalen Spitze aus, die in Kontakt mit dem Nockenstift [3a] steht. Das Spannfutter folgt den vorgesehenen Spalten der Schleiföffnung [6].
 - Das Spannfutter bewegt sich auf und ab und von oben nach unten, um eine gute Schärfoberfläche zu erhalten.
2. Fahren Sie mit dem Schärfen fort, bis kein Schleifgeräusch mehr zu hören ist. Dadurch entsteht eine saubere und gerade Meißelkante, und die gesamte Oberfläche wird fein geschliffen.

● Bohrer ausspitzen

(Abb. H)

HINWEIS

- Ausgespitzte (auch „selbst-zentrierende“) Bohrer verhindern das Herumwandern auf dem Material, bevor der Bohrer eindringt. Ein Ankörnen des Materials vor dem Bohren ist nicht notwendig.

1. Vorbereitung (zwingend erforderlich):
 - Schärfen Sie den Bohrer (siehe „Bohrer schärfen“).

- Lassen Sie den geschärften Bohrer im Spannfutter [15].

2. Ziehen Sie den Siebadapter [4] aus der Ausspitzöffnung [4].
3. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter [20]. Der Schleifstein [10] beginnt zu rotieren.
4. Drücken Sie das Spannfutter [15] langsam und fest bis zum Anschlag entlang der Führungen [13] in die Ausspitzöffnung [4].
5. Ziehen Sie das Spannfutter [15] aus der Ausspitzöffnung [4].
6. Drehen Sie das Spannfutter [15] um 180° und wiederholen Sie den Vorgang.

● Steinbohrer schärfen

(Abb. F, I)

HINWEIS

- Führen Sie keine Drehungen in der Schleiföffnung [6] durch, wenn Sie einen Steinbohrer schärfen. Schärfen Sie einen Steinbohrer stattdessen durch „Eintauchen“ (siehe folgende Anweisungen).

1. Wählen Sie den Spitzenwinkel (siehe „Spitzenwinkel wählen“).
2. Setzen Sie den Steinbohrer in das Spannfutter [15] ein.
3. Richten Sie den Hartmetalleinsatz an der Spitze des Steinbohrers an den Schärffmarkierungen [23] am Ende des Spannfutters [15] aus.
Lassen Sie den Steinbohrer ungefähr 13 mm bis 16 mm aus der Nase des Spannfutters herausragen.
4. Ziehen Sie das Spannfutter [15] nur so weit an, dass der Steinbohrer gerade noch hinein- und herausgleiten kann.
5. Stellen Sie die Tiefe ein, indem Sie eine der Führungen zum Schärfen [24] am Nockenstift [3a] ausrichten.

6. Drücken Sie das Spannfutter **15** bis zum Anschlag in die Schleiföffnung **6**.
7. Ziehen Sie das Spannfutter **15** heraus, um sicherzustellen, dass der Einsatz an den Schärfmarkierungen **23** ausgerichtet ist.
8. Ziehen Sie das Spannfutter **15** erneut fest.
9. Richten Sie den Schlitz der Führung zum Schärfen **24** am Spannfutter **15** mit dem Nockenstift **3a** aus.
10. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **20**. Der Schleifstein **10** beginnt zu rotieren.
11. Tauchen Sie das Spannfutter **15** in die Schleiföffnung **6** ein, bis der Steinbohrer den Schleifstein **10** berührt.
12. Ziehen Sie das Spannfutter **15** aus der Schleiföffnung **6**.
13. Drehen Sie das Spannfutter **15** um 180° im Uhrzeigersinn und wiederholen Sie den Vorgang.
14. Kontrollieren Sie das Ergebnis. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die Kanten des Steinbohrers scharf sind.
Wenn der Steinbohrer nicht weiter geschärft wird und seine Kanten nicht so scharf wie gewünscht sind: Stellen Sie die Tiefe neu ein und fahren Sie mit dem Schärfen fort.

● Staub absaugen

HINWEIS

- ▶ Am Siebadapter **4** kann während des Schärfens ein Absauggerät angeschlossen werden.
- ▶ Durchmesser des Siebadapters **4**: 32 mm

1. Montieren Sie den Siebadapter **4** an der Ausspitzöffnung **4**.
2. Schließen Sie einen geeigneten Sauger am Siebadapter **4** an.

● Arbeitshinweise

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie beim Hantieren mit dem Produkt Handschuhe. So vermeiden Sie Schnittverletzungen.

⚠ VORSICHT! Risiko von Personen- und Sachschäden!

- ▶ Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.
- ▶ Vermeiden Sie die Überbeanspruchung des Produkts während der Arbeit.

HINWEIS

- ▶ Wenn das Produkt blockiert, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker **18** aus der Steckdose. Beseitigen Sie erst dann die Blockierung.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt immer aus, ziehen Sie den Netzstecker **18** aus der Steckdose und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

● Reinigung

HINWEIS

- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.

HINWEIS

- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

Teil	Reinigung
4 Ausspitzöffnung 6 Schleiföffnung 17 Ausrichtungsöffnung	☐ Wischen Sie diese Teile mit einem trockenen Tuch aus
Gehäuse 4 Siebadapter 7 Schleifring	☐ Reinigen Sie diese Teile mit einem trockenen Tuch. ☐ Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
10 Schleifstein	☐ Entfernen Sie Schleifstaub mit einer weichen Bürste.
11 Staubfach	☐ Schütteln Sie den angesammelten Schleifstaub aus dem Staubfach.
15 Spannfutter	1. Schrauben Sie den Drehring 14 vom Spannfutter ab. 2. Reinigen Sie beide Gewinde mit einer weichen Bürste. 3. Setzen Sie das Spannfutter und den Drehring wieder zusammen. Das Spannfutter muss sich nach dem Verbinden ungehindert bewegen können. – Schrauben Sie den Drehring 14 nicht vollständig aus dem Spannfutter heraus. – Falls der Drehring 14 vollständig gelöst ist: Positionieren und setzen Sie die losen Halteplatten für die Bohrer richtig in ihre Führungen ein.
16 Lüftungsschlitze	☐ Entfernen Sie Schmutz und Staub von den Lüftungsschlitzen mit einem Tuch und einer weichen Bürste. ☐ Die Lüftungsschlitze müssen immer frei sein.

● Wartung

- Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

● Schleifstein wenden/ ersetzen

(Abb. J)

HINWEIS

- ▶ Schleifsteine können einmalig gewendet werden, um länger verwendet werden zu können.
- ▶ Ersetzen Sie verschlissene Schleifsteine, um gute Schleifergebnisse zu erzielen.
- ▶ Notwendige Werkzeuge:
 - Kreuzschlitz-Schraubendreher
 - Schraubenschlüssel **22**

1. Entfernen Sie das Staubfach **11** (siehe „Staubfach entleeren“).
2. Stellen Sie das Produkt auf den Kopf.
3. Sichern Sie die Schraubenzähne mit dem Schraubenschlüssel **22**. Lösen Sie die Schraube gleichzeitig, indem Sie sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen.
4. Ziehen Sie den Schleifstein **10** zusammen mit der Schraube vom Schaft ab.
5. Wenden Sie den Schleifstein **10** oder ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
6. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor, um den Schleifstein **10** zu sichern.
7. Setzen Sie das Staubfach **11** wieder ein.

● Staubfach entleeren

(Abb. K)

1. Drücken Sie beide Laschen an der Unterseite des Staubfachs **11** nach oben (Abb. K, ①).
2. Ziehen Sie das Staubfach **11** heraus (Abb. K, ②).
3. Schütteln Sie den angesammelten Schleifstaub aus dem Staubfach **11**.

4. Setzen Sie das Staubfach **11** wieder in das Produkt ein.

● Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge

- ☐ Kunden können kompatible Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge über **www.optimex-shop.com** beziehen.
- ☐ Sie können Bestellungen nur online aufgeben. Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- ☐ Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
4 Siebadapter	99948838403
10 Schleifstein	99948838404
15 Spannfutter	99948838401
22 Schrauben- schlüssel	99948838402

● Lagerung

- ☐ Vor der Lagerung: Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- ☐ Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- ☐ Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- ☐ Lagern Sie das Produkt in seiner Original-Verpackung.

● Transport

- ☐ Transportieren Sie das Produkt in seiner Original-Verpackung.
- ☐ Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.

- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 488384_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt

Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 488384_2501 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch

● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 488384_2501)	
IAN:	488384_2501
Produkt-Identifikation:	"PARKSIDE" Bohrschärfgerät
Modellnummer:	HG13141

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

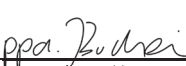
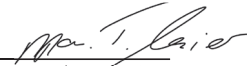
Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	03.04.2025		
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13141

Version: 07/2025

IAN 488384_2501

